

Alcootest

Le terme *ivressomètre* est à proscrire en français. On ne peut en effet mesurer l'ivresse d'une personne, mais on peut mesurer la quantité d'alcool qu'elle a consommée par analyse chimique de son haleine.

Le *Code criminel* appelle ALCOOTEST APPROUVÉ l'appareil qui sert à analyser un échantillon de l'haleine d'une personne en vue de déterminer son alcoolémie. Le Petit Robert donne les explications suivantes :

ALCOOTEST n. m. – 1967 ; alco(o)test, n. déposé en 1953; de alcoo(l) et test. Appareil portatif qui sert à mesurer l'alcoolémie. (Recommandation officielle Ethylomètre.) - Épreuve permettant d'estimer la présence d'alcool dans l'organisme. Automobiliste responsable d'un accident soumis à l'alcootest. Souffler dans des ballons d'alcootest. Des alcootests.

On emploie également le terme ÉTHYLOMÈTRE pour rendre en français *breathalyzer*.

Juricourriel, numéro 13, le 28 novembre 2002
Institut Joseph-Dubuc, 2002

Cette activité est rendue possible grâce à l'appui financier du ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme national d'administration de la justice dans les deux langues officielles.